

Entrevista con el director teatral, Alberto González Vergel

## Se representará en Madrid la obra de Martín Recuerda que fue rechazada por el Ayuntamiento granadino

Autor, director y actriz principal, trabajan en Salobreña en la próxima puesta en escena de «El carnaval del Reino» ★ «Esta obra supone un giro de unos 180 grados en el teatro de Martín Recuerda»

**SALOBREÑA.** (Andrés CARDENAS, enviado especial). — El próximo día 21 de octubre tendrá lugar en Madrid, en el Centro Cultural de la Villa, el estreno de «El Carnaval del Reino», del dramaturgo granadino José Martín Recuerda. Con el fin de trabajar en los preparativos de la representación se encuentran en Salobreña, lugar de residencia de verano de Martín Recuerda, el director de teatro Alberto González Vergel y la actriz Carmen Bernardos.

Los tres están en estos días trabajando a tope para conseguir que la obra, esa obra que fue rechazada por el Ayuntamiento granadino para clausurar el Festival Internacional de Teatro celebrado en esta ciudad, sea todo un éxito.

Estaba esperándonos el que va a ser director de «El Carnaval del Reino», Alberto González Vergel. Es alicantino de nacimiento y murciano de formación. Fue director del Teatro Español durante cuatro años; es catedrático de Dirección Teatral de la Escuela de Arte Dramático de Madrid y realizador de televisión.

Lo primero que nos explica es que su presencia en Salobreña se debe a que tiene que trabajar con el autor «en la reestructuración y manipulación de ese texto de acuerdo con una determinada puesta en escena». Después empieza nuestra conversación encaminada a hacer un análisis de esa próxima escenificación.

### LA ÚLTIMA OBRA DE MARTÍN RECUERDA

—El que usted trabaje conjuntamente con Martín Recuerda haciendo los preparativos de la obra ¿quiere decir que es siempre necesaria la relación autor-director en cualquier representación?

—No, no siempre. Lo que pasa es que, para bien o para mal, yo no soy un director al uso y utilizo siempre los textos en función de la esencialidad de los mismos, pero de acuerdo con mi punto de vista y reflexión personal.

—¿La obra que van a representar tiene que ser retocada?

—Bueno, sí. En primer lugar, la escenificación de «El Carnaval del Reino» está basada en una obra que lleva por título «Las conversaciones», última de Martín Recuerda, que tuviéramos que representarla entera duraría por lo menos ocho horas. Por lo tanto, hay que aligerar y comprimir textos. Más que nada se necesita aquí colaboración estrecha entre director y autor. Por otro lado, un texto tan abierto admite muchas lecturas e interpretaciones y yo voy a dar la mía. El está de acuerdo y por eso estamos ahora mismo trabajando con el texto.

—¿Cómo definiría usted esta obra de Martín Recuerda?

—Es muy interesante. Del teatro de él es la mejor. Entre otras virtudes está la de que, en su aspecto formal, supone una ruptura de 180 grados con respecto a su obra anterior, que está asentada sobre un aire coral, mientras ésta es producto de una dramaturgia individualizada, hasta tal punto que está construida a base de monólogos.

—O sea, que vamos a ver a un Martín Recuerda distinto.

—Bueno, nuestra puesta en escena no va a perder el aire festivo que caracteriza a Martín Recuerda. Pero «El Carnaval del Reino» tiene condicionamientos de tragedia clásica, posee ese aire mayestático de la tragedia antigua.

### CLAVES ACTUALES

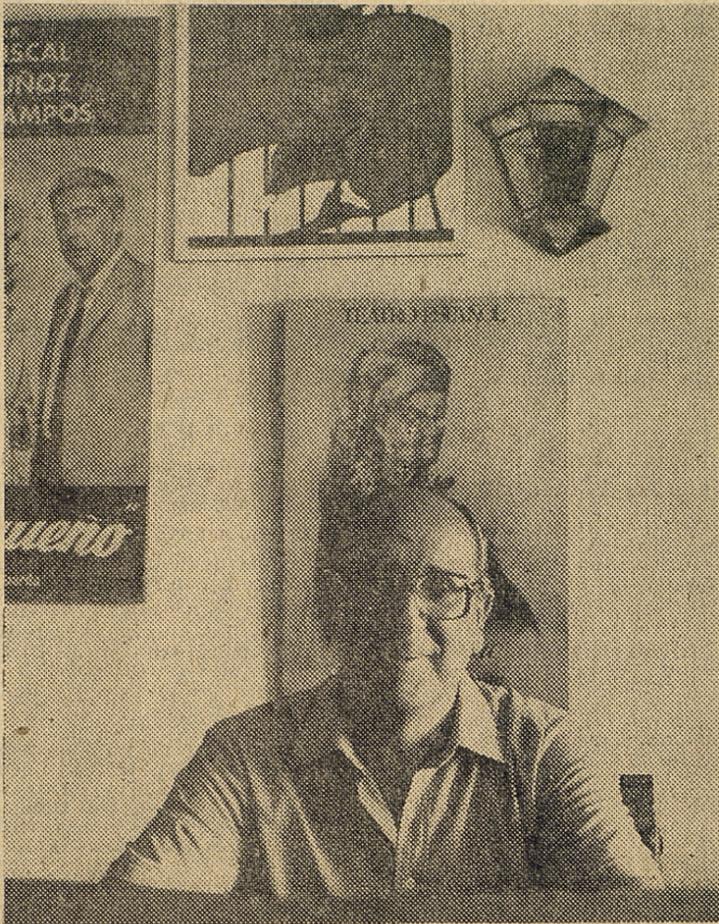
—¿De qué trata «El Carnaval del Reino»?

—La acción de la obra transcurre a finales del siglo XV y entrada del XVI. Es la etapa de transición de la Edad Media a la Moderna de España, ese momento en que nuestro país se reagrupa en torno a la figura de Isabel la Católica que, por otra parte, ha arrebatado la corona a su hermano Enrique IV, el verdadero protagonista de la obra.

En general, la pieza, refleja el enfrentamiento entre las dos Españas tradicionales. Por un lado, está la visión libre de la vida y el amor a la existencia frente a las rupturas de convencionalismos. Una España libre, representada por Enrique IV, frente a una España reprimida, representada por los Reyes Católicos que están controlados por las fuerzas fácticas.

—¿Podemos decir que la obra tiene vigencia actualmente?

—Por supuesto. El tema de las dos Españas sigue aún vigente en



«No está nada reconocido. En Madrid, un poco más, pero Granada hace todo lo posible por ignorarlo», dice el director teatral, Alberto González Vergel, que prepara la obra del dramaturgo granadino Martín Recuerda (en la fotografía) «El carnaval del Reino»

nuestra época. Lo que pasa es que en nuestra visión teatral nosotros intentamos la conciliación.

—¿Va a estar ambientada en el siglo XV?

—Sí, la indumentaria y ambientación estarán inspiradas en la época medieval pero el espectáculo va a ser totalmente moderno, con claves muy actuales.

—Me imagino que los personajes serán todos históricos.

—Pues no, hay personajes que son rigurosamente históricos, como Enrique IV, Isabel la Católica, Juana de Portugal, «La Beltraneja», etc., pero hay otros que son míticos, como, por ejemplo, La Celestina, que en esta obra tiene dieciséis años y que es una especie de símbolo de lo que está pasando en España.

—¿Tiene ya pensados los actores que encarnarán los personajes de «El carnaval del Reino»?

—No hay nada todavía en firme, porque estamos en la etapa de conversaciones con nuestro gerente y hay aún detalles de tipo económico y artístico que aclarar. Se barajan los nombres de María Silva, Amparo Larrañaga y otros, pero ya le digo, todavía no hay nada seguro.

—¿Carmen Bernardos hará de esposa de Enrique IV?

—No (sonríe el señor González Vergel, como temiendo revelar un importante secreto). Carmen Bernardos hará el papel del propio Enrique IV. Esto es un experimento insólito en el panorama escénico español, pero estoy seguro que no dejará indiferente a nadie. Quisiera hablarle más sobre esto, pero corresponde un poco a lo que podríamos llamar «secreto del sumario». Lo único que le puedo decir es que está plenamente justificado el que Carmen Bernardos encarne a Enrique IV y no por la homosexualidad de éste, aunque ello sea un condicionamiento.

### NADIE ES PROFETA EN SU TIERRA

—¿Hasta qué punto interviene usted en la adaptación de la obra?

—«El carnaval del Reino» es el producto de una larga serie de conversaciones orales y epistolares que hemos mantenido Martín Recuerda y yo. Él sabe mi punto de vista, la visión que yo tengo de la obra y está de acuerdo. El apunta las correcciones que entraña ese punto de vista mío y discutimos sobre ello. Por supuesto que él hace todo el trabajo literario; yo no quito ni pongo una coma.

—¿Es la primera obra que dirige usted de Martín Recuerda?

—Para teatro, sí. En televisión ya dirige «El teatro de don Ramón».

—¿Cómo cataloga a este dramaturgo granadino?

—Tal vez sea la envidia.

—Sí, la envidia es un mal endémico nacional.

### RECHAZADA POR EL AYUNTAMIENTO

—Señor González, tengo entendido que «El carnaval del Reino» fue una obra que le propusieron ustedes al Ayuntamiento granadino para que clausurara el Festival Internacional de Teatro.

—Efectivamente, en principio quisimos hacerla bajo los auspicios del Ayuntamiento de Granada. Para esta obra nos convertimos Carmen Bernardos y yo en empresarios y le propusimos al alcalde que, por cierto, nos atendió muy atentamente, el que inaugurara o clausurara el Festival Internacional de Teatro. Le dijimos que de alguna manera las autoridades políticas y académicas estaban en deuda con Martín Recuerda porque, entre otras cosas, es un autor que se está traduciendo a todos los idiomas y que se representa en los mejores teatros del mundo. De aquella entrevista nos fuimos contentísimos porque al alcalde le pareció una idea muy buena. Al poco tiempo recibimos una carta de la concejala de Cultura diciendo que no era posible representarla en el Festival Internacional pero que, tal vez, se representaría en el Corpus y que para ello había remitido nuestra petición a los encargados de los festejos. Otra nueva carta nos decía que tampoco podríamos representarla en las fiestas del Corpus. Así que ya ve, ahora la subvención nos la ha dado el Ministerio de Cultura; por ello la estrenaremos en Madrid.

—¿Están entonces un poco dotados con aquella «faena»? ¿Quiere esto decir que «El carnaval del Reino» no la veremos en Granada?

—No, lo que pasa es que Martín Recuerda es muy vehemente y dijo que aunque fuera un éxito, no se representaría nunca en Granada. Pero yo digo que eso ya se verá, porque ¿qué culpa tiene el pueblo granadino de nada de esto?

### PROYECTOS TELEVISIVOS

Nuestra conversación con Alberto González Vergel acaba hablando de sus trabajos como realizador de Televisión. Nos cuenta que tiene el proyecto («es un proyecto muy avanzado», nos dice), de realizar una serie de seis capítulos de una hora de duración que se emitirán a partir de octubre del 84. La serie se va a llamar genéricamente «Veraneantes» y constará de tres títulos específicos con tres partes cada uno que corresponden a tres períodos cruciales de la historia reciente española, como son el año 1898 (año del desastre colonial), 1921 (año de la guerra con Marruecos), y 1939 (el fin de la guerra civil española). Nos explica que estos años serán vistos a través de un grupo familiar que suele veranear todos los años en El Escorial y que las tres historias llevarán por título «La tormenta», «El bosque», y «El crepúsculo».